



ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
LINH ẢNH TÌNH YÊU

BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐMHC 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược..... 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Châu Đền Tạ, Thánh Lễ 6:30 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM
Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 TTAP.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) & 3:15pm-4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng) & 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 2 MÙA CHAY NĂM C NGÀY 21/2/2016

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CD Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xúng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Chị Lê Trang Anh Thư 214-868-8236

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



BIẾN HÌNH CUỘC ĐỜI

Một trong những nhà họa sĩ tài ba người Ý vào thời kỳ Phục hưng là Raphael (1483-1520) khi chết mới có 37 tuổi nhưng đã để lại một số tác phẩm tuyệt vời cho hậu thế. Bức họa cuối cùng của ông là bức tranh sơn dầu có tên là “Cuộc Biến Hình” diễn tả cảnh Chúa Giêsu biến hình trên núi như được ghi lại trong Phúc âm (Mt 17:19; Mk 9:2-8; Lk 9:28-37). Mặc dầu chủ đề nói về việc Chúa Giêsu biến hình trên núi, bức tranh thật ra được Raphael vẽ thành hai phần rõ rệt. Phần trên diễn tả cảnh Chúa Giêsu được cất nhắc lên không và biến hình trong sự sáng láng, vinh quang của Ngài, mặt Ngài chiếu sáng, áo Ngài trắng như tuyết để nói lên bản tính Thiên Chúa ngài sáng qua nhân tính của Ngài. Ở bên phải là Môsê, đại diện cho luật cũ, và bên trái là tiên tri Êlia, đại diện cho các tiên tri thời Cựu ước. Ở dưới chân Chúa Giêsu là ba tông đồ Phêrô, Giacôbê và Gioan đang đưa mắt sững sờ nhìn lên khi thấy vinh quang của Chúa Giêsu.

Trái lại, phần dưới của bức tuyệt phẩm “Cuộc Biến Hình”, họa sĩ Raphael dùng màu sắc để diễn tả một sự tối tăm u buồn nói về cảnh chín tông đồ còn lại ở dưới núi đang cuống cuống cùng với một số người khác xung quanh một em trai bị quỷ ám. Raphael vẽ em trai và một số tông đồ đang chỉ tay hướng về Chúa Giêsu ở trên núi như muốn nói rằng chỉ có Chúa Giêsu mới chữa được căn bệnh của em.

Có thể nói rằng bức tranh “Cuộc Biến Hình” của danh họa Raphael là một chứng từ thiêng liêng của cá nhân ông về niềm tin vào Chúa Giêsu là Đấng Cứu thế. Đúng thế, sự biến hình vinh quang của Chúa Giêsu trên núi là câu trả lời cho mọi thử thách và đau khổ trong cuộc đời chúng ta. Trong sự biến hình của Ngài, Chúa Giêsu đã



Tranh “Cuộc Biến Hình” - 1520 - Raphael

bày tỏ thân tính và chứng thực Ngài là Thiên Chúa được ấn dấu nơi nhân tính của Ngài và nhất là ngay cả trong đau khổ và cái chết mà Ngài sẽ phải chịu sau này. Chính sự biến hình của Chúa Giêsu khiến Ngài có thể hoàn thành hành trình gian khổ nhất trong cuộc đời là tiến về đồi Canvê.

Là những môn đệ của Chúa Kitô, chúng ta cũng được “biến hình” mỗi khi chúng ta đón nhận các Bí tích. Bí tích Rửa Tội biến đổi chúng ta thành những con cái của Thiên Chúa và được thừa hưởng vinh quang Nước Trời mà Ngài hứa ban cho những ai trung tín. Bí tích Thêm Sức biến chúng ta thành đền thờ của Chúa Thánh Thần và trở nên dũng sĩ của Thiên Chúa. Qua Bí tích Giao Hòa, Thiên Chúa đem các tội nhân trở về con đường thánh thiện. Và dĩ nhiên, qua Bí tích Thánh Thể, bánh và rượu được biến đổi trở nên Mình Máu Thánh Chúa Giêsu đã chết và sống lại hiển vinh. Giống

như việc biến hình của Chúa Giêsu đã củng cố niềm tin của các Tông đồ Phêrô, Giacôbê và Gioan, chúng ta cũng được mạnh sức trong những thử thách của cuộc sống nhờ Hiến Lễ trên bàn thờ. Ngoài ra, việc hiệp lễ với Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể cũng là nguồn sức mạnh biến đổi tâm hồn và lòng trí chúng ta để chúng ta có thể thực hiện những điều tốt đẹp hơn cho tha nhân bằng việc phục vụ khiêm tốn và quảng đại.

Trong mùa Chay này, cùng với lời cầu nguyện, ăn chay, làm việc bác ái và việc tham dự các Bí tích Giao Hòa và Thánh Thể, chúng ta hãy xin Chúa giúp cho chúng ta cảm nghiệm cuộc biến hình vinh quang của Ngài để như các tông đồ, chúng ta không mất niềm tin khi những khó khăn và thử thách đến trong cuộc đời. Nhờ thế chúng ta sẽ không sợ hãi, thất vọng vì biết rằng ánh sáng Phục sinh vẫn rực rỡ sau đồi Canvê và chính chúng ta cũng được biến hình với Chúa Giêsu cũng như mời gọi tha nhân đón nhận ra tình yêu cứu độ của Ngài.

**LỊCH GIÁO XỨ TRONG TUẦN
21/02-28/02**

- Chúa nhật 21/2: Tuần 2 Mùa Chay năm C.
- Thứ Hai 22/2: Lễ Tông Tòa Thánh Phêrô. Lễ Kính.
- Thứ Ba 23/2: Lễ Thánh Pôlicáp, Giám mục, Tử đạo.
- Thứ Tư 24/2: Tuần 2 Mùa Chay.
- Thứ Năm 25/2: Tuần 2 Mùa Chay.
- Thứ Sáu 26/2: Tuần 2 Mùa Chay. Kiêng thịt. Bắt đầu Tĩnh Tâm Mùa Chay với Thánh lễ 7 pm.
- Thứ Bảy 27/2: Tuần 2 Mùa Chay. Tĩnh tâm Mùa Chay bắt đầu lúc 3 pm.
- Chúa nhật 28/2: Chúa Nhật 3 Mùa Chay năm C.

THÔNG BÁO - BAN GIÁO LÝ

* *Lớp học Theological Reflections* (Feb 17 & 24): Vào 2 tối thứ Tư 17/2 & 24/2 từ 7 pm – 9:30 pm do Thầy Phó tế Gioan Vũ Thanh Sang, C.Ss.R. phụ trách, dành cho các Thầy Cô muốn theo học để hoàn tất Chương trình Giáo lý 150 giờ.

* *Youth Seminar (February 21)*: Các em các lớp 7 (GL 7A, 7B, 7C & 7J) và lớp 8 (GL 8A, GL 8B & GL 8 J) sẽ tham dự Youth Seminar ngày 21/2/2016 từ 9 giờ sáng đến 10 giờ 15 sáng với Đề tài: “Life Issues/Những Vấn Đề Liên Quan Đến Bảo Vệ Sự Sống” do Ủy ban Phò Sự Sống (Pro-Life Committee) của Giáo phận Dallas trình bày. Nếu em nào học lớp Giáo lý buổi chiều, các em sẽ không có lớp giáo lý chiều ngày 21/2 vì đã tham dự Youth Seminar này.

CHƯƠNG TRÌNH TĨNH TÂM MÙA CHAY 2016

Đề tài: Trở Về Với Lòng Chúa Thương Xót
Thuyết giảng: Lm. Giuse Nguyễn Tiến Lộc, DCCT

- * **Thứ Sáu 26/2:** Tại Nhà thờ
7 pm: Thánh Lễ Khai Mạc Tĩnh Tâm
7:30 pm – 9:15 pm: Giảng thuyết I
- * **Thứ Bảy 27/2:** Tại Nhà thờ
(Tại Hội trường Thánh An Phong, Cha Giảng phòng có cuộc tĩnh tâm riêng với những ca viên của các ca đoàn trong Giáo xứ từ 12 pm đến 2:45 pm gồm Ăn trưa và Chia sẻ.)
3 pm – 4:15 pm: Giảng thuyết II
4:15 pm – 4:30 pm: Giải lao
4:30 pm – 5:30 pm: Giảng thuyết III
5:30 pm – 6 pm: Cầu Thánh Thể
6 pm: Thánh Lễ
7 pm – 8:30 pm: Giảng thuyết IV
- * **Chúa Nhật 28/2:** Tại Nhà thờ
10 am: Thánh lễ Bế mạc Tĩnh Tâm

**GIỮ GÌN CẢNH QUAN NHÀ BÌNH AN
(COLUMBARIUM)**

Để gìn giữ cảnh quan chung của Nhà Bình An (Columbarium) hầu tạo bầu khí trang nghiêm và cầu nguyện cho những người đến thăm viếng, xin thân nhân và bằng hữu của những người quá cố đừng tự tiện dán hoặc đặt bất cứ vật gì lên hộc mộ. Nếu có đưa hoa đến, xin đừng đưa hoa nhựa và Giáo xứ sẽ thu dọn tất cả các hoa mỗi tuần. Theo như qui định của Giáo xứ, bảng tên bằng đồng (name plate) và hình của người quá cố nếu muốn gắn lên hộc mộ đều phải do Giáo xứ đặt mua cho đồng nhất về kích thước và màu sắc. Xin mọi người vui lòng cộng tác để Nhà Bình An được sạch sẽ và tôn nghiêm.



**POPE APPOINTS AUXILIARY BISHOP
DESHOTEL OF DALLAS TO LEAD DIOCESE
OF LAFAYETTE**

On Wednesday February 17, Pope Francis has named Diocese of Dallas auxiliary bishop, the Most Reverend J. Douglas Deshotel, to serve as the new Bishop of Lafayette in Louisiana. With the appointment, Bishop Deshotel will return to lead the diocese where he was born and raised and where his large extended family still lives today.

Bishop Deshotel was born in Basile, Louisiana on January 6, 1952. He entered Holy Trinity Seminary in Irving in 1972 and completed his seminary studies in 1978. That same year he obtained his Masters in Divinity degree at the University of Dallas. He was ordained to the priesthood on May 13, 1978. He served at St. Patrick Catholic Church in Dallas; St. Anthony Parish in Longview; and St. Elizabeth of Hungary Parish and St. Thomas Aquinas Parish in Dallas. Bishop Deshotel was also a popular pastor at St. William Parish in Greenville, St. John Nepomucene Parish in Ennis; St. Luke Parish in Irving and St. Monica and St. Juan Diego in Dallas. From 2001 through 2006 he was the Vice-Rector of Holy Trinity Seminary in Irving. In 2008, he was appointed Vicar General and Moderator of the Curia for the Diocese of Dallas which is second only to the bishop in the administrative structure of the diocese. He also served in the important role of Ecumenical Officer for the diocese.

The Diocese of Lafayette was established in Louisiana in 1918 and is located in southwest Louisiana between the Atchafalaya and Sabine Rivers. The diocese serves 291,991 Catholics and is made up of 121 parishes.

MÙA CHAY THÁNH 2016

Mùa Chay 2016 bắt đầu với Thứ Tư Lễ Tro ngày 10/2 và kết thúc trước Thánh Lễ Tiệc Ly thứ Năm Tuần Thánh 24/3 đánh dấu một thời kỳ ăn năn, thống hối, chay tịnh và gia tăng công việc bác ái để chuẩn bị cho việc mừng Đại Lễ Phục Sinh vào ngày 27/3/2016. Sau đây là một số điều chúng ta cần ghi nhớ thực hiện trong Mùa Chay này:

*** Ăn Chay & Kiêng Thịt:** (a) Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày Thứ Tư Lễ Tro & các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay; (b) Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay vào ngày Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Vào những ngày ăn chay, các tín hữu được phép ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ hơn để duy trì sức khỏe, nhưng hai bữa ăn nhẹ này khi cộng lại không bằng một bữa ăn no. Ngoài ra, vào những ngày ăn chay, không được phép ăn thêm ngoài các bữa ăn đã được qui định. * **Bác Ái:** Đề nghị những ai có công ăn việc làm, để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay và đưa lại cho Giáo xứ vào cuối Mùa Chay để giúp người nghèo, đặc biệt là những người nghèo tại Việt Nam. Các em học sinh và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ có chương trình quyên góp riêng do Trường Giáo lý-Việt ngữ và Đoàn Emmanuel hướng dẫn. Xin đến Quầy Tượng ảnh ở hành lang Nhà thờ để lấy phong bì có ghi riêng cho mục đích này.

*** Cầu Nguyện:** Gia tăng việc cầu nguyện mỗi ngày cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, giáo hội hoàn vũ và thế giới.

*** Đi Đàng Thánh Giá:** Giáo xứ có tổ chức cuộc Đi Đàng Thánh Giá mỗi Thứ Sáu Mùa Chay bắt đầu lúc 6 giờ 30 chiều và Thánh lễ ngay sau đó lúc 7 giờ tối.

*** Xưng Tội:** Trong Mùa Chay, ngoài 2 ngày Xưng tội của cả Giáo xứ lúc 7 giờ tối Thứ Sáu ngày 11/3 và Thứ Ba ngày 15/3, hằng tuần các cha sẽ ngồi tòa giải tội vào mỗi sáng Thứ Ba từ 9 đến 10 giờ sáng; các buổi chiều từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối, và Thứ Bảy từ 5 đến 6 giờ chiều. Những ai đau yếu có thể liên lạc với Văn phòng ở số điện thoại (972) 414-7073 để các cha có thể đến thăm viếng và giải tội.

*** Tĩnh Tâm:** Chuẩn bị tâm hồn và thời gian để đến tham dự Cuộc Tĩnh tâm Mùa Chay của Giáo xứ tối từ tối Thứ Sáu 26/2 đến Chúa nhật 28/2 với Cha Giảng phòng Giuse Nguyễn Tiến Lộc, C.Ss.R., thuộc Tỉnh dòng Chúa Cứu Thế Việt Nam. (Xin xem thêm thông báo riêng về Chương trình Tĩnh Tâm Mùa Chay.)

BÁO CÁO TÀI CHÁNH**Chúa Nhật 14/02/2016****Quỹ Điều Hành Giáo Xứ**

Tiền Thâu Các Thánh Lễ Chúa Nhật và Lễ Tro:	\$21,434.00
Tiền Quảng Cáo:	\$1,010.00
Second Collection for Black & Indian Missions:	\$3,650.00
Mới Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 2706	\$70.00
SDB 2707	\$20.00

Quỹ Trung Tâm Giáo Dục

0069	Trần Thị Tơ	\$5.00
0110	Lê Văn Phước	\$20.00
0136	Ngô Hồng Phước	\$10.00
0498	Trần Minh	\$10.00
0617	Đình Quan Hưng	\$103.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0714	Mai Ngọc Phương	\$20.00
0812	Nguyễn Văn Minh	\$5.00
0987	Phan Quang Trinh	\$20.00
1150	Phạm Văn Bông	\$5.00
1187	Nguyễn Quốc Công	\$5.00
1235	Nguyễn Trí Cường	\$5.00
1512	Mai Văn Trung	\$20.00
1701	Lê Huy Phương	\$20.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
1986	Trần Văn Bảo	\$200.00
2046	Lê Văn Chương	\$100.00
2084	Nguyễn Văn Huyền	\$20.00
2101	Lê Trung Thuợc	\$4.00
2126	Nguyễn Tiến Long	\$3.00
2307	Đặng Đình Tiết	\$100.00
2396	Lương Mộng Lan Nương	\$10.00
2503	Nguyễn Bằng Giang	\$20.00
2524	Trần Thị Tú	\$10.00
2530	Đỗ Xuân Thanh	\$5.00
2531	Bùi Kỳ	\$20.00
2548	Trịnh Đình Thịnh	\$5.00
2594	Lê Văn Viên	\$20.00
2607	Đình Văn An	\$10.00
2629	Huỳnh Minh Kỳ	\$50.00
2640	Đình Tân Lực	\$5.00
	Hội Quán (Hội Chợ Tết 2016)	\$32,208.00
	Hội Quán 14/2/2016	\$9,755.00
	Lớp Thêm Sức	\$720.00

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa Nhật 14/02/2016

Quỹ Nhà Bình An

0235	Nguyễn Chấn	\$250.00
0236	Nguyễn Chấn	\$250.00
0299	Hang Jankovec	\$200.00
0300	Hang Jankovec	\$200.00
0302	Scot Bartholomew	\$2,200.00
0451	Phạm Xuân Tân & Vân	\$100.00
0452	Phạm Xuân Tân & Vân	\$100.00
0465	Huỳnh Thị Liên	\$200.00
0472	Bùi Đăng	\$100.00
0568	Nguyễn Thị Thuộc	\$100.00

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 21/02/2016 lúc 7:00PM

Giáo Khu 1: Bà Nguyễn Thị Tươi 214-991-5009
626 Palm Desert Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 8: A/C Tuấn Tô & Tuyết 214-298-599
964 Chad way, Rockwall, TX 75087

Lưu Ý: Giáo khu 1 đọc kinh lúc 6pm

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Đọc kinh tối thứ Bảy ngày 20/2/2016 lúc 7:15 PM
Sau thánh lễ, tại nhà Nguyễn

**DARE TO LOVE! DARE TO SERVE!
VOCATION DISCERNMENT WEEKEND**

(March 12th – 13th, 2016)

**Motherhouse: Rosary Hill Home
600 Linda Avenue Hawthorne, New York**

We invite young women who are discerning a religious vocation to join us for a weekend of sharing in our life of prayer and apostolate. Reservations are required. For information or reservations please contact: **Sister Alma Marie (845) 745-1319** vocationdirector@hawthorne-dominicans.org

Are you seeking true happiness?
Are you open to know God's will for you?
Would you like to take some time to discern God's will for you?

**Dominican Sisters of Hawthorne
www.hawthorne-dominicans.org**

RAO HÔN PHỐI

RAO LẦN I

Anh Phạm Vũ Long, con ông Phạm Văn Địa và bà Ngô Thị Tân, sẽ kết hôn với chị Nguyễn Thị Huyền, con ông Nguyễn Văn Hiến và bà Vũ Thị Nam vào thứ Bảy ngày 4/6/2016

Anh Trần Jake, con ông Trần Văn Rê và bà Nguyễn Thị Thanh, sẽ kết hôn với chị Phạm Thiên Nga, con ông Phạm Sơn và bà Phạm Vân vào thứ Bảy ngày 4/6/2016

RAO LẦN II

Anh Nguyễn Vĩnh Quang, con ông Nguyễn Vũ Quang và bà Đinh Thị Hoa, sẽ kết hôn với chị Hoàng Thị Thu Trang, con ông Hoàng Tiến Cần và bà Đinh Thị Tươi vào thứ Bảy ngày 7/5/2016

Ai biết những đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ

SAINT ANDREW DINNER

* **WHAT:** St. Andrew Dinner is an opportunity to young high school aged males Catholics to meet and share a meal with Auxiliary Bishop Douglas Deshotel of Diocese of Dallas. The primary purpose of this dinner is to discuss vocations and to help give these young men the tools to discern their call to the priesthoods.

* **WHO:** All high school age men are welcome to attend along with their parents.

* **WHERE:** St. Cecilia Catholic Church (1809 W. Davis St., Dallas, TX 75208)

* **WHEN:** March 14, 2016 (6 pm: Mass; 6:30 pm: Dinner; 8 pm: Closing)

* **HOW:** RSVP to the Office of Vocations at (214) 379-2860 or on-line at www.DallasVocations.org.

CHURCH REGULATIONS REGARDING FASTING & ABSTINENCE DURING LENT

The Lenten Season begins with Ash Wednesday and ends before the celebration of the Mass of the Lord's Supper on Holy Thursday Evening. Abstinence from meat is to be observed by all Catholics fourteen years old and older on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent. This obligation prohibits the eating of meat, but not eggs and milk products. Fasting means limiting oneself to one full meal on a given fast day. Catholics who are 18 years of age until 60 are obliged to fast on Ash Wednesday and Good Friday. On fast days, two additional smaller meals are permitted if necessary to maintain strength. Moreover, the two smaller meals together may not equal one full meal. Moreover, eating solid foods between meals on fast days is not permitted.

TÌM HIỂU VỀ MÙA CHAY

H. Mùa Chay bắt đầu khi nào?

Mùa Chay bắt đầu từ thứ Tư Lễ Tro, là ngày trong đó người tín hữu được xúc tro trên trán theo hình thập giá. Đó cũng là ngày ăn chay và hãm mình.

H. Ngày ăn chay và hãm mình là gì?

Theo giáo luật hiện hành trong nghi lễ Tây Phương của Giáo Hội, một ngày ăn chay là một ngày trong đó người Công giáo từ 18 cho đến 60 tuổi bị bắt buộc phải giữ một sự chay tịnh giới hạn. Trong nước này, người ta có thể ăn một bữa duy nhất bình thường và hai bữa ăn qua loa, bao lâu những bữa ăn qua loa này không thêm vào một bữa ăn thứ nhì. Trẻ em (dưới 14 tuổi) không bị buộc phải ăn chay, nhưng cha mẹ chúng phải bảo đảm chúng được giáo dục thích hợp trong việc thực hành chay tịnh tinh thần. Những người đang uống thuốc cần ăn nhiều hơn, thì có thể được miễn trừ dễ dàng khỏi việc ăn chay, do chủ chẩn của họ.

Một ngày kiêng thịt là một ngày trong đó người công giáo từ 14 tuổi hoặc già hơn bị buộc không được ăn thịt (theo luật hiện hành ở Mỹ Châu, thì cá, trứng, các chế phẩm từ sữa, những phụ gia hoặc thực phẩm chế biến từ mỡ động vật được cho phép trong nghi lễ Tây phương, mặc dầu không được phép trong nghi lễ Đông phương). Lần nữa những người ăn theo chế độ được dễ dàng miễn trừ.

H. Có chăng một căn bản Kinh Thánh cho việc kiêng thịt như là một dấu hiệu sám hối?

Có đấy. Sách tiên tri Daniel nhận định: "Trong năm thứ ba đời vua Cyrius xứ Ba Tư... Tôi, Daniel, than khóc ba tuần. Tôi đã ăn không chọn lựa thực phẩm; không có thịt hoặc rượu dính môi và không dùng nước thơm cho tới khi kết thúc ba tuần" (Dn 10:1-3)

H. Chẳng phải việc kiêng thịt là một trong những "chủ thuyết của ma quỷ" mà Thánh Phaolô đã cảnh báo trong thư thứ nhất gửi Timôthê 4:1-5 đó sao?

Khi Thánh Phaolô cảnh cáo những người "ngăn cấm dân chúng cưới xin và ra lệnh cho họ kiêng một số thức ăn." Ngài nhớ đến dân chúng với niềm tin Manisê rằng tinh dục là sai lạc và một số thực phẩm như thịt, tự bản chất là trái đạo đức (vì vậy là lý tưởng tinh thần của nhiều thành viên Thời Mới hiện đại là sống độc thân và ăn chay, như trong các tôn giáo Đông Phương).

Chúng ta biết rằng Thánh Phaolô bận tâm về những người dạy rằng tinh dục và một số thực phẩm tự bản chất là trái đạo đức, vì Ngài nói với chúng ta rằng có "những thức ăn mà Thiên Chúa tạo dựng để được đón nhận với lời tạ ơn bởi những kẻ tin và những kẻ biết sự thật, bởi vì mọi sự do Thiên Chúa dựng nên đều tốt lành và không có sự gì bị vứt bỏ, nếu nó được đón nhận với lời tạ ơn, bởi vì nó được thánh hóa bởi lời của Thiên Chúa và cầu nguyện" (1 Tm 4:3b-5).

Tinh dục và tất cả mọi thứ thực phẩm đều là những sự tốt đẹp (vì vậy mà Giáo Hội Công Giáo xem hôn nhân là một bí tích và thành thật khuyên nhủ các tín hữu ăn uống, và chính vì sao mà nó thích hợp khi từ bỏ chúng mà như là một phần của kỷ luật tinh thần). Daniel đã từ bỏ thịt (cũng như rượu, một biểu tượng khác của vui chơi) và Thánh Phaolô tán thành việc thực hành độc thân tạm thời để dân thân và một kỷ luật tinh thần đặc biệt (1 Cor 7:5). Bằng việc từ bỏ những điều tốt và từ chối chúng cho chúng ta, chúng ta khuyến khích một thái độ khiêm nhường, tự do không lệ thuộc vào chúng, chăm nom kỷ luật tinh thần của ước ao dâng hy sinh cá nhân, hầu nhắc chúng ta nhớ về sự quan trọng của những của ăn thiêng liêng hơn các của ăn trần thế.

Thực ra, nếu có một mục tiêu đủ quan trọng, Thánh Phaolô đã thường xuyên khuyên bảo từ bỏ hôn nhân và thịt, vì vậy chính Ngài sống độc thân (1 Cor 7:8), Ngài khuyên nhủ như thế đối với các thừa tác viên (2 Tm 2:3-4) và cũng khuyên bảo những điều đó cho những người không kết hôn sao cho họ có thể tận hiến trọn vẹn hơn cho Chúa (1 Cor 7:32-34) trừ khi nếu vì làm như vậy mà khiến họ sa vào cám dỗ nặng nề hơn (1 Cor 7:9). Cũng tương tự, Ngài khuyên bảo từ bỏ thường xuyên thịt nếu việc ấy ngăn ngừa người khác khỏi phạm tội (1 Cor 8:13).

Bởi vậy Thánh Phaolô chắc chắn không có điều gì chống lại độc thân hoặc từ bỏ ăn thịt – ngay cả trên một căn bản thường xuyên – bao lâu không có ai bảo rằng những điều này tự bản chất là xấu.

(Còn tiếp)

WHAT SHOULD I DO FOR LENT? POPE FRANCIS' 10 TIPS

By Kevin Cotter

Every year Catholics try to answer the age old question: What should I do for Lent? Well, who better to pick for as your Lenten spiritual director than Pope Francis? He has some great ideas for you! Here we selected 10 of his best tips:

1. Get rid of the lazy addiction to evil: “[Lent] is a ‘powerful’ season, a turning point that can foster change and conversion in each of us. We all need to improve, to change for the better. Lent helps us and thus we leave behind old habits and the lazy addiction to the evil that deceives and ensnares us.” – General Audience, March 5, 2014

2. Do something that hurts: “Lent is a fitting time for self-denial; we would do well to ask ourselves what we can give up in order to help and enrich others by our own poverty. Let us not forget that real poverty hurts: no self-denial is real without this dimension of penance. I distrust a charity that costs nothing and does not hurt.” – Lenten Message, 2014

3. Don’t remain indifferent: “Indifference to our neighbor and to God also represents a real temptation for us Christians. Each year during Lent we need to hear once more the voice of the prophets who cry out and trouble our conscience. God is not indifferent to our world; he so loves it that he gave his Son for our salvation.” –Lenten Message, 2015

4. Pray: Make our hearts like yours! “During this Lent, then, brothers and sisters, let us all ask the Lord: ‘Fac cor nostrum secundum cor tuum’: Make our hearts like yours (Litany of the Sacred Heart of Jesus). In this way we will receive a heart which is firm and merciful, attentive and generous, a heart which is not closed, indifferent or prey to the globalization of indifference.” – Lenten Message, 2015

5. Take part in the sacraments: “Lent is a favorable time for letting Christ serve us so that we in turn may become more like him. This happens whenever we hear the word of God and receive the sacraments, especially the Eucharist. There we become what we receive: the Body of Christ.” – Lenten Message, 2015

6. Prayer: “In the face of so many wounds that hurt us and could harden our hearts, we are called to dive into the sea of prayer, which is the sea of God’s boundless love, to taste his tenderness. Lent is a time of prayer, of more intense prayer, more prolonged, more assiduous, more able to take on the needs of the brethren; intercessory prayer, to intercede before God for the many situations of poverty and suffering.” – Homily, March 5, 2014

7. Fasting: “We must be careful not to practice a formal fast, or one which in truth ‘satisfies’ us because it makes us feel good about ourselves. Fasting makes sense if it questions our security, and if it also leads to some benefit for others, if it helps us to cultivate the style of the Good Samaritan, who bends down to his brother in need and takes care of him.” – Homily, March 5, 2014

8. Almsgiving: “Today gratuitousness is often not part of daily life where everything is bought and sold. Everything is calculated and measured. Almsgiving helps us to experience giving freely, which leads to freedom from the obsession of possessing, from the fear of losing what we have, from the sadness of one who does not wish to share his wealth with others.” – Homily, March 5, 2014

9. Help the Poor: “In the poor and outcast we see Christ’s face; by loving and helping the poor, we love and serve Christ. Our efforts are also directed to ending violations of human dignity, discrimination and abuse in the world, for these are so often the cause of destitution. When power, luxury and money become idols, they take priority over the need for a fair distribution of wealth. Our consciences thus need to be converted to justice, equality, simplicity and sharing.” – Lenten Message, 2014

10. Evangelize: “The Lord asks us to be joyous heralds of this message of mercy and hope! It is thrilling to experience the joy of spreading this good news, sharing the treasure entrusted to us, consoling broken hearts and offering hope to our brothers and sisters experiencing darkness.” – Lenten Message, 2014

You probably won’t be able to take huge steps forward in all of these areas. Instead, pick a couple that stand out to you and try to find practical ways to grow in your love of God and your love of your neighbor.

TUẦN 90 (Tuần 15 - T.U.)
TIN MỪNG MATTHÊU
(Chương 1-6)

II. GIA PHẢ (1,1-17)

Bản gia phả đặt Chúa Giêsu trong truyền thống Do thái. Người là con của Abraham và của Đavít cũng như là sự tiếp nối dòng dõi Đavít sau cuộc lưu đày năm 587 trước Công nguyên. Trong bản gia phả này, lịch sử Israel được vẽ lại từ khởi đầu là Abraham (câu 2) đến đỉnh cao với vua Đavít (câu 6) rồi xuống thấp với cuộc lưu đày ở Babylon (câu 11) và được kiện toàn nơi Chúa Giêsu (câu 16). Trong Tin Mừng thứ ba, thánh Luca nhấn mạnh tầm vóc phổ quát của Chúa Giêsu bằng cách đưa ngược bản gia phả lên đến Adam (3,23-38), còn thánh Matthêu lại quan tâm đến việc đặt Chúa Giêsu trong truyền thống của dân được tuyển chọn.

Bản gia phả của Matthêu có những nét lạ thường. Cụ thể là sự có mặt của 4 phụ nữ. Việc đưa tên phụ nữ vào gia phả là chuyện bất thường đối với người Do thái. Hơn thế nữa, 4 phụ nữ này lại là những nhân vật có thành tích đặc biệt. Tamar (câu 3) đóng vai gái điếm để ăn nằm với bố chồng nhằm có con nối dõi tông đường (x. St 38). Rahab (câu 5) là gái điếm ở thành Jericho, nhờ cộng tác với Joshua mà được sống khi quân Israel chiếm đóng thành (x. Joshua 2,6). Ruth (câu 5) là phụ nữ xứ Moab nhưng gắn bó với dân Israel qua gia đình nhà chồng. Vợ của Uria (câu 6) là bà Batsheba, người phụ nữ mà vua Đavít phải lòng và đã tìm cách giết chồng bà để chiếm đoạt (2Sam 11).

Như thế bản gia phả trong Matthêu vừa nhấn mạnh tính liên

Thông Báo Hội Tương Tế
(Đăng lần thứ hai)

Hội viên: **Hoàng Văn Minh**
 Sinh năm : 1922 – Qua đời ngày 4/1/2016

Căn cứ vào số hội viên còn sinh hoạt theo đợt đóng tiền trợ giúp gia đình hội viên qua đời lần trước, Hội Tương Tế đã ứng trước số tiền \$2,100 trao cho gia đình cố hội viên Hoàng Văn Minh.

Xin quý hội viên vui lòng đóng \$10 bồi hoàn cho hội.

Check xin đề trả cho Hội Tương Tế hoặc SBMAA

Người nhận: Bà Phiến tại bàn xin lễ hoặc gửi văn phòng GX nhờ chuyển.

Cho đến hôm nay chỉ nhận được phân nửa số người đóng.

Xin Chúa ban bình an cho quý vị

tục giữa Chúa Giêsu và các nhân vật lớn trong lịch sử Israel, vừa cho thấy tính độc đáo khác thường. Thật vậy, Chúa Giêsu xuất thân từ dòng dõi Đavít, đúng như lời các tiên tri loan báo về Đấng Mêsia. Đồng thời, Chúa Giêsu vượt xa những nhân vật này vì Người là Đấng cứu dân khỏi tội và là Emmanuel (x. 1,18-25).

III. BÀI GIẢNG TRÊN NÚI (5,1 – 7,29)

So sánh với bài giảng trên đồng bằng trong Luca 6,20-49, bài giảng trên núi trong Matthêu dài gấp 3 lần. Thánh Matthêu đã thu thập nhiều lời giảng dạy của Chúa Giêsu và tập trung lại trong bài giảng quan trọng này. Chủ đề chính ở đây là “Nếu sự công chính của anh em không vượt trên sự công chính của các luật sĩ và Phariseu, thì anh em không vào được Nước Trời” (5,20).

Cấu trúc của bài giảng gồm:

- Phần mở đầu (5,1-20): Tám mối phúc (câu 3-12), vai trò của các môn đệ (câu 13-16), vai trò của Chúa Giêsu (câu 17-10)

- Phần thứ hai (5,21-48): Tương phản giữa sự công chính của các luật sĩ và sự công chính Chúa Giêsu dạy

- Phần thứ ba (6,1-18): Cảnh cáo lối sống đạo hình thức

- Phần thứ tư (6,19 - 7,29): Những lời nhấn nhủ các môn đệ

Bài giảng trên núi là một kho tàng vô cùng phong phú và đã được giải thích từ nhiều góc độ. Có người xem đây là những nguyên tắc đạo đức Kitô giáo. Có người lại coi đây là những lời khuyên đưa đến sự trọn lành và chỉ dành cho một số ít người. Điều hiển nhiên là thánh Matthêu muốn đề cao Chúa Giêsu là Đấng Mêsia, là Con Thiên Chúa, và thẩm quyền của Người vượt xa các luật sĩ. Người không chỉ là kẻ giải thích lề luật như các luật sĩ mà là Đấng ban bỏ Lề luật: “Anh em đã nghe dạy người xưa rằng, còn Thầy, Thầy bảo anh em...”. Bài giảng trên núi là những chỉ thị của Chúa Giêsu dành cho các môn đệ, những chỉ thị đó trình bày những đòi hỏi căn bản cho những ai muốn theo Chúa, đồng thời diễn tả những giá trị cao quý của Kitô giáo.

“Bài giảng trên núi không huỷ bỏ hay làm giảm giá trị các quy định luân lý của Luật cũ, nhưng khai thông những khả năng tiềm ẩn và làm nổi bật những đòi hỏi mới của các quy định ấy... Luật mới không thêm vào luật cũ những điều luật mới ở bên ngoài, nhưng canh tân tâm hồn là nơi phát xuất mọi hành vi, nơi con người chọn lựa giữa thanh khiết và ô uế, nơi hình thành đức tin, cậy, mến, và các nhân đức khác. Như thế, Tin Mừng (bài giảng trên núi) đưa luật cũ tới chỗ viên mãn khi dạy chúng ta nên hoàn thiện như Cha trên trời, tha thứ cho kẻ thù, cầu nguyện cho những người bách hại theo gương lòng cao thượng của Thiên Chúa. Luật mới dạy con người thực hành các hành vi tôn giáo như bố thí, cầu nguyện và chay tịnh, nhưng quy hướng về Cha là “Đấng thấu suốt những gì kín đáo” chứ không chỉ làm để vinh danh chính mình” (GLHTCG số 1968-1969).



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



BẢO LINH STUDIO

PHOTO & VIDEO PRODUCTION

From School of Film & TV Broadcasting

BẢO VÔ 469-422-4790 / LONG VÔ 469-835-6800

Đám cưới, sinh nhật, ra trường, special events, tang lễ Garland, TX

PETER TRẦN DANH LIỆT

Chuyên viên địa ốc texas - USA REALTORS & MORTGAGE INC

Cần mua nhà mới-cũ, hay bán, xin gọi

469-231-8077

Nhà bán ở Richardson, gần Saigon Mall: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm - 1816sqft, xây 1973, giá \$195,000

THIỆN AN GRACE ACADEMY

-Dạy hè, homework từ lớp 1-12 www.duhochoaky.com

-Dạy đàn piano người lớn và trẻ em

-Lớp xóa ticket defensive hàng tuần

-Đặc biệt: Giúp mọi thủ tục du học từ lớp 6-đại học, du lịch, thăm thân nhân

Tony Tâm Đặng: 469-867-1941



NHÀ THUỐC TÂY CareChoice

469-909-6430

Được Sĩ LẠI THANH HÙNG, PharmD

4750 N JUPITER RD. #123, GARLAND, TX 75044 (Kế bên Cicis Pizza)

- Do Dược sĩ người Việt điều hành và đảm trách
- Cung cấp các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí • Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.
- Nhận Medicaid, Medicare part D, CHIP, và hầu hết các loại bảo hiểm khác

HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin gọi: **Vũ Lê 972-312-1110**

-Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v..

-Sửa máy, sửa hộp số

-Engine transmission repair-rebuild

-Thay thắng, thay nhông - Brake - Suspension

-Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C -

Heating

-Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles

-All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty

-Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:

Mon-Fri 7:30am-6:00pm

Sat 9:00am - 3:00pm

800 E Parker Rd Suite B

Plano, TX 75074

hitechautocare@yahoo.com



ART BAKERY
 Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, ra trường đầy tháng
972.530.6070
 3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)

QUAN HƯNG Địa Ốc
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 - Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 - Tân tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealton@gmail.com
Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

NHẬN GIỮ TRẺ
 Nhận giữ trẻ từ 1 tháng tới 12 tuổi.
 Nhận đơn học sinh từ trường về nhà.
 Gần nhà thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
 2301 Bermuda Dr., Garland, TX 75044
469-345-0501

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ
 - SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HÀN ỐNG ĐỒNG
 - THỌNG NHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỒNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY ĐIỀU, V.V.
 - THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
 - SỬA VỎI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY HỦA CHÈN, V.V.
 - THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
 - CÁN GỬA KIỆN P, TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC
TRIỆU PHẠM 972-757-3921

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẤU THANG "LAMINATE"
 - Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.33mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
 - Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
 - Cấu thang \$59.99/bậc thang (bao tiến công và vật liệu)
 - Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (Tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v...)
 - Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
 - Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu
 Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**
 Email: hienvanle2009@yahoo.com

ASE 2000 Auto repair
KINH NGHIỆM - ĐỪNG HẸN - TẬN TÂM
 Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương
STATE INSPECTION AVAILABLE NOW
 Mon. Sat. 8am-6pm Complete Auto Service All Work Warrantee
Thành Tân Anh Bằng & John Bui
 8732 W. Walnut St. Garland, TX 75042
972-276-7342

KHAI THUẾ - INCOME TAX \$20
 SPECIALIZE IN BUSINESS TAX NAIL & SALON BUSINESS RENTAL INCOME TAXES
JOSEPH PHAM 972-878-4446
 J.P. & ASSOCIATES, INDEPENDENT REALTY
 2344 N. PLANO RD., STE. 8 TORREY PINNACLES, TX 75041
 2341 ST. MARKS PL. AND 30 IN A 2 STORY BUILDING

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tìm đồ công giáo
214-692-0900

PHARMAX NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxrgarland.com
 pharmaxrgarland@gmail.com
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG | CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐI NHẤT
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.
DUỐC SĨ KIỂU TRINH
 3504 W. Walnut Street Garland, TX 75042 (khu Phố Đoàn & Bà Lệ)
 Phone: **972-487-2252** Fax: **972-487-2258**
NHẬN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRỌNG KINH MỜI QUÝ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG:
 1 LỌ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON Ó.
 Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

DENTAL CARE TODAY of RICHARDSON
CENTER FOR IMPLANT . ORTHODONTICS . COSMETIC DENTISTRY
 1600 N PLANO RD # 2200, RICHARDSON, TX 75081 (Giữa Campbell & Collins, bên cạnh CHASE Bank)
 Phone: **214-377-8881**
 Website: www.dentistryinrichardson.com
 Bác sĩ Nha khoa: **DAVID PHONG NGUYEN DDS** (Tốt nghiệp Trường University of Maryland Dental School)
NHA KHOA:
 GIA ĐÌNH / Family Dentistry
 TRẺ EM / Pediatric Dentistry
 THẨM MỸ / Cosmetic Dentistry
 TRỒNG RĂNG / Implant
 NIỀNG RĂNG / Orthodontics
Coupon: \$89
 Khám răng/ Clean răng/ X-ray (cho bệnh nhân mới không bồi dưỡng)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ: Implant Denture Braces
 Mở cửa thứ Bảy
 Nhận PPO insurances, Medicaid/Chip (MCNA & DentaQuest)
 Ngày hẹn cả gia đình, có xe đưa nước.

AUTOS OF DALLAS
 Pre-owned Luxury Vehicles
Mr. Danny (DJ) Dinh
 Cell: 469-233-2835
 Email: dj@autosofdallas.com
 Off: 972-484-9200
 Fax: 972-692-0991
 Cách thức kinh doanh mới - Mỗi thứ đều minh bạch
 - Prices - Giá cả
 - Free Car - Fax - Để biết lịch sử về chiếc xe
 - Mỗi xe có ít nhất 100 ảnh cho quý khách xem xét
 - Thường miễn phí vận chuyển trên tất cả tiểu bang Hoa Kỳ
 Để có được tất cả quyền ưu đãi cho khách hàng Việt
WWW.autosofdallas.com để xem gần 400 chiếc xe

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Sparkman Funeral Home **Sacred Heart Cemetery**
 1029 S. Greenville Ave., Richardson, TX 3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX

Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tất cả chi phí mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn bớt 25% xin liên lạc
David Trung Nguyen 832-490-7333
 hoặc toll free 1-855-442-3464
 www.prepaidfunerals.texas.gov

MAI DINH INSURANCE AGENCY

• XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Bellline
 trên lầu của Art Bakery & Bánh Ngà)

972.675.1406 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
 214.455.3464 (Cell)
 Email: mdianh1@farmersageat.com

NHÀ THUỐC TÂY
EVERCARE
Tel: 469-366-9015
 3565 W. Walnut St, Ste C, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn)

Do Dược sĩ Việt nam đảm trách
 - Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ
 - Hướng dẫn sử dụng thuốc bằng Tiếng Việt
 - Giao thuốc tận nhà miễn phí
 - Nhận Medicare, Medicaid, CHIP và hầu hết các loại bảo hiểm

Rất mong được phục vụ quý Đồng Hương
Dược sĩ Phạm Huy Hòa xin kính mời

NATIONWIDE INSURANCE
 229 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc khu chợ Aberdeen, Starbucks & Apple & Bestburger)
 Tel: 469-879-0030 | Fax: 469-585-0038

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obsolete

• **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TÍN**

Garland, Texas Nguyen
 Agent / Broker
 call: 972-999-8888

ABC TAX
 Khai Thuế Cá Nhân,
 Cơ Sở Thương Mại
 Giữ Sổ Sách, W2, 1099

10 năm kinh nghiệm Khai thuế
 5 năm làm việc cho IRS
 Gọi Khanh hoặc Ricky:
972 - 496 - 2226
 Tiếng Anh, Việt, Hoa

Cá Nhân \$20 and up Tiệm Nail \$80 and up

4750 N. Jupiter Rd. #102
 Garland, TX 75044 (Inside Water Inn)

BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 300 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**
 Nhận bệnh nhân mới - Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

-Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo

469-855-4041
 Email: Luong.Hoabac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

TIẾT KIEM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060

SMILE STUDIO Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY

TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
 CẤU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHEP IMPLANT

Quý vị nên tham khảo với Dr.
Paulo Thuan Nguyen

ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rắp hay cầu răng.

ARLINGTON OFFICE CARROLLTON OFFICE GARLAND OFFICE
 100 W. Pioneer Pkwy, #105 1220 N. Josey Ln, #106 3250 W. Walnut St., #108
 Tel: 617-265-9527 Tel: 972-416-9239 Tel: 972-494-5888

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St, Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

WE DO ELECTRONICS
972-231-0061
 Lắp đặt hệ thống Security Cameras. Có thể xem trên phone hoặc ipad giá từ \$499. Sửa chữa PC, laptop, IP-hone, ipad giá rẻ

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Family & Cosmetic Dentistry

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041
 Discount nhiều cho bệnh nhân mới, bệnh nhân không có bảo hiểm hoặc trả cash

Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3- T6: 9am-6pm, T7: 8am-4pm

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Aberdeen. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



DR. DAN, D.D.S. & NGUYEN, D.D.S.

NHÀ CHỌA

Thẩm Mỹ - Cosmetic Dentistry
Răng Trụ - General Dentistry
Chăm Đỉnh - Family Dentistry
Màng Răng - Orthodontics
Trồng Răng - Implants

1111 W. Fair Creek Road, Suite 100, Garland, TX 75042

972-699-7778 Lưu ý: Không gọi qua số này

1111 West Fair Creek Road, Suite 100, Garland, TX 75042



Nhà Bán

Nhà ở Garland 5/3/2, khu Firewheel. Apartment 32 units khu Uptown - Medical District. Xin gọi anh Đức để biết chi tiết.

*Chúng tôi có nhiều người cần mua nhà và sẵn sàng trả tiền lời cao. Nếu quý vị có tiền cho vay xin liên lạc với chúng tôi

L/L Đức Nguyễn:
972-816-0363



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ-NHÀ CỦA-NHÂN THỌ
SỨC KHOẺ- TÀI CHÁNH
9788 Walnut Street St 132
Dallas, TX 75243



State Farm
Bảo vệ tài sản
giống với hàng

Home office: Bloomington, Illinois

THIEN X THAI 972-470-9883

PHỞ LONG Noodle & Grill

Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081

972-918-0911

Bớt 10%, free trà đá, soda tới cuối tháng 2.

Phở

Bún bò Huế

Bún Chả Huế



VĂN PHÒNG KHAI THUẾ

3306 W. Walnut St. Ste #509, Garland, TX 75042

Call Direct: **(469) 360-9327**

Email: anthonyhuynhpham@yahoo.com

Anthony Phạm Minh Huy

Financial Planner & Business Broker, Licensed 28 Years of Service



NẾU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...

Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn

469-226-7073



Restland
ma táng
ma táng

CỬA HÀNG MÁY MAY TIỀN DŨNG

Chuyên mua bán & Sửa chữa các loại Máy may, Vắt số, Viền Kaseal

469-314-4599

972-840-6286

1409 Lexington Dr., Garland, TX 75041

CITIIVEST PROPERTIES

LILY NGUYEN



469-233-0289

Email: lilynguyenrealtor@gmail.com

-Mua bán nhà trong vùng Dallas/Fort Worth

-Tận tâm, nhiệt tình và uy tín

Cần bán gấp nhà tại Allen 4/3/2 giá \$354,900



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ

Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm

Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**

2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thước mài
Nitrox Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

Invisalign
GRANIS AVAILABLE

Trồng răng
sử dụng
thước mài

Chăm sóc
răng
sử dụng
thước mài

Smiley Dental will donate 15% of all proceeds from members of Mother of Persepolis Help Parish back to this church.

25% Off

Mọi bệnh nhân mới
gọi 811 gọi ngay

kiểm nghiệm, chỉ dẫn
chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(gọi 888)

30% Off

tất cả giá dịch bệnh nhân mới
gọi 811 gọi ngay

TẮT RĂNG TRẮNG
80000 (M - OFFICE BLEACHING)
\$299.99
gọi thường 5499.00
khi là ưu đãi phòng, trong vòng 1 tháng

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng
\$89.00
\$1,999.00 thanh
trả trong vòng 18 tháng



Mon - Fri: 9:00am - 6pm / Saturday: 9:00am - 2pm

Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ từ ngân hàng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng

805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042

Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

(trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3445 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.